

YAH SININ GELINI

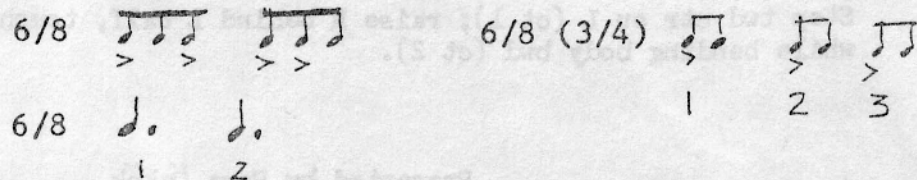
Village dance , mixed line, from the surroundings, of the city of Kars. The dance consists of a slow, singing, part and a fast part. Taught at Bora Ozkok's Summer Seminar, Abant, Turkey, 1981 by Ahmet Demirbag.

Translation: Beautiful bride in Azerbaijani-Turkish.

Music: Boras Old Times Cassette Side: 1 Band: 4

Formation: Mixed couples in short lines, bodies touching close, R shoulder behind of neighbors L shoulder arms V-position, fingers gently clenched. A horizontal tension should be exerted at the hands to keep the whole line firm.
N.B. Arms and hands are entirely hidden from front view.

Meter: Slow part: 6/8 Within one measure you can distinguish three different rhythmical stresses:



Fast part: 2/4

Introduction: 4 measures

Measures: Pattern

1 Fig. 1 (Slow part)
facing center, step on L fwd, slightly diagonal R bending and stretching L knee, bend body a little bkwd (ct 1-2)
step on R beside L (ct 3)
step on L beside R bending and stretching L knee (ct 4-5)
hold (ct 6).

2 repeat action of meas 1 reversing direction and ftwk, body straight.

N.B. shoulders move up and down on ct 1 and ct 4 of every measure

28

Measures:Pattern

- 1 Fig. 2 (Fast part)
facing center, weight on R, stamp L with a flat
ft in front, bending R knee; bend body bkwd (ct 1)
leap on L bkwd in place, pushing R off the floor
behind body, lifting foreleg parallel to floor (ct 2)
- 2 touch R toe behind, bending L knee, bending body a
little fwd (ct 1)
step on R fwd in place, lifting L knee in front,
body straight (ct 2)
- 3 stamp L with a flat ft in front,
bending R knee, bending body bkwd (ct 1)
stretch R knee, flexing L foot (keep L heel on the
floor) bending body fwd, stretching the chin out (ct 2)
- 4 bend R knee, putting L ft flat on the floor, bend
body bkwd (ct 1)
repeat action of ct 2 of meas 3 (ct 2)
- 5-8 repeat action of meas 1-4
- 9-16 repeat action of meas 1-2 of Fig. 1 four times.

O YAHSININ GELİNİ

O yahşinin gelini] 2x
Boyar boyar elini]

İtin köpeğin kızı] 2x
Koymaz tutam elini]

... vah vah
... vah vah

Su gelir taşa değer] 2x
Kırpikler kaşa değer]

Öyle bir yar sevmişem] 2x
Yedi gardaşa değer]

... vah vah
... vah vah

THAT BEAUTIFUL BRIDE

That Beautiful bride
She puts henna on her hands

But that terrible girl
She won't let me hold her hand

(... how sad how sad)

Water comes splashing over the
rocks; Her eyelashes touch her
eyebrows

Such a sweetheart that I'm in love
with; She is worth seven brothers
& sisters

(... how sad how sad)